



GR 6006A – Grec élémentaire I (Automne 2022)

les mardis de 18h30 à 21h30

Professeur

Jacques Boulet

Courriel

jacques.ej.boulet@gmail.com

Adresse

Faculté de Théologie
Évangélique (FTÉ)
10710, avenue Hamelin
Montréal, QC, H2B 2G1

Téléphone

(514) 526-2003

Courriel Administration

admin@fteacadia.com

Site Web

www.fteacadia.com

Description

Introduction au grec du Nouveau Testament. Ce cours se donne sur deux trimestres et vise amener l'étudiant à un niveau de compétence suffisant pour pouvoir lire les textes les plus accessibles du Nouveau Testament, tel 1 Jean. Pour atteindre ce but, nous mettrons l'accent sur la mémorisation d'un vocabulaire de base et l'analyse des formes et de la grammaire. Grâce à cette fondation, l'étudiant pourra lire, traduire et jouir de textes grecs de plus en plus compliqués.

Aucun préalable n'est requis, sinon le désir d'apprendre. Oui, il faut mettre un grand effort à l'acquisition d'une langue, mais la récompense c'est de pouvoir mieux comprendre la Parole de Dieu.

Objectifs

1. Acquérir un vocabulaire de base.
2. Faire l'analyse des mots grecs (ex. noms, adjectifs, verbes).
3. Lire et traduire des phrases de plus en plus complexes.

Matériel

1. Le manuel pour le cours :

DUFF, J., *Initiation au grec du Nouveau Testament : grammaire, exercices, vocabulaire*, trad. R. Burnet et D. Denjean, Beauchesne, 2010.

Il est essentiel que vous vous procuriez une copie du manuel aussitôt possible. Le livre est disponible à la librairie de la FTÉ au prix de 57\$. Pour réserver une copie : libraire@fteacadia.com.

2. Des lectures et des ressources additionnelles qui seront fournies aux étudiants sur le site du cours.

Pendant nos leçons :

1. Nous répondrons à vos questions provenant de votre lecture et de vos exercices.
2. Nous ferons des exercices de révision ensemble.
3. Je ferai un exposé dans lequel j'expliquerai les nouveaux points de grammaire dans le chapitre de Duff (voir l'horaire à la page 7).
4. Pendant la semaine, vous allez :
 - a. Étudier pour le quiz de la semaine (à faire en ligne avant 23h59 le mercredi)
 - b. Lire le chapitre de Duff de la semaine et faire les exercices
 - c. Mémoriser le vocabulaire de la semaine – Je vous encourage de maintenir une semaine d'avance sur le vocabulaire !

Quelques notes pour vous aider à apprendre avec l'aide du manuel :

- Commencez par mémoriser le vocabulaire du chapitre. Il est difficile d'apprendre les nouveaux points de grammaire en lisant des phrases contenant des mots qu'on ne connaît pas. Si possible, mémorisez le vocabulaire une ou deux semaines d'avance pour que vous n'ayez aucun problème de vocabulaire quand vous commencez un nouveau chapitre.
- Révisez tout votre vocabulaire au moins une fois par semaine.
- En lisant les chapitres, concentrez-vous sur une section à la fois. Maîtrisez le contenu d'une section en faisant les exercices avant d'avancer.
- En faisant les exercices :
 - Faites tous les exercices en écrivant les réponses sur un papier.
 - Quand vous avez fini les exercices d'une section, révisez votre travail en vérifiant la section des corrigés.
 - Si vous avez fait des erreurs, essayez de comprendre pourquoi avant d'avancer.
 - Si vous ne comprenez pas votre erreur, faites-vous une note et apportez vos questions à la prochaine session.

Pondération

Exigences	1 ^{er} et 2 ^e cycles
1. Présence	-
2. Test de grammaire française	5%
3. Quiz hebdomadaires (9)	25%
4. Examen mi-session	30%
6. Examen final	40%
Total	100%

Évaluation et explication

1. Présence

La présence en classe est obligatoire. Un maximum de deux absences sera permis. **Après trois absences (motivées ou non), il n'est plus possible de valider ce cours.**

2. Test de grammaire française (5%)

L'apprentissage du grec demande un langage commun au niveau de la grammaire. Par exemple, dans une phrase il faut savoir identifier le sujet, le verbe, le complément d'objet direct, les adverbes, etc.

Pour nous assurer un niveau de compréhension grammaticale de base, il y aura un petit test au début du cours. Le test se concentrera sur le matériel présenté au début de la 2^e leçon et dans la courte lecture « Grammaire française » du manuel de Wenham.

Vous remettrez le test en ligne **avant 23h59 le vendredi 16 septembre.**

3. Quiz hebdomadaires (25%)

Il y aura 9 quiz hebdomadaires chaque semestre (voir l'horaire à la page 7). Les quiz servent à vous encourager de mémoriser le vocabulaire et les éléments de grammaire qui sont nécessaires pour atteindre les objectifs du cours. Il est impératif dans un cours de langue que vous maîtrisez les leçons à chaque étape, parce que l'on continue à ajouter les éléments de grammaire sans relâche jusqu'à la fin.

Des 9 quiz, seulement les meilleurs 8 seront comptabilisés. Notez que Quiz 1 sera différent des autres.

4. Examens (30% + 40%)

Il y aura deux examens majeurs pour évaluer votre compréhension et votre rétention du vocabulaire et de la grammaire. Les examens sont toujours cumulatifs.

La meilleure préparation pour ces examens est de mettre un effort régulier à chaque semaine de mémoriser le vocabulaire, apprendre les règles de grammaire, faire et corriger les exercices, et étudier pour les quiz. Apprendre une langue se fait petit à petit.

Guide de notation

94-100%	A+	4,33	Excellent	67-69%	C+	2,33	Moyen
87-93%	A	4,00	Excellent	63-66%	C	2,00	Moyen
80-86%	A-	3,33	Excellent	60-62%	C-	1,67	Moyen
77-79%	B+	3,33	Bon	57-59%	D+	1,33	Passable
73-76%	B	3,00	Bon	53-56%	D	1,00	Passable
70-72%	B-	2,67	Bon	50-52%	D-	0,67	Passable

Réglementation sur l'évaluation

Les quiz et les examens doivent être écrits aux dates fixées. Si un quiz ou un examen n'est pas écrit à la date fixée par le professeur, la note zéro est attribuée, à moins que l'étudiant, dans les huit jours qui suivent la date fixée pour la remise du travail, ne justifie, par écrit, son retard auprès du professeur. La demande de l'étudiant faite au professeur devra indiquer le motif pour lequel il ne s'est pas présenté à l'examen ou n'a pas remis son travail.

Dans le cas d'une absence à un quiz, l'étudiant ne pourra pas repasser le quiz.

Dans le cas d'une absence à un examen en milieu de session, si le professeur estime que la justification est valable et qu'une reprise de l'examen est faisable (disponibilité du professeur), l'étudiant pourra repasser à titre exceptionnel son examen. Cet examen de reprise sera fait sous la surveillance du professeur ou d'une personne désignée par le professeur. Un examen de reprise (pour un examen initialement organisé à l'intérieur de la session) ne pourra être fait au-delà de la fin de la session courante.

Dans le cas d'une absence à un examen de fin de session, si le professeur estime que la justification est valable, l'étudiant pourra repasser à titre exceptionnel son examen, et cela uniquement durant la semaine suivant la date originelle de son examen. Ce nouvel examen ne pourra être fait que de deux manières :

- Soit « sur place », si le professeur, ou une personne qu'il désignera, est disponible.
- Soit « à distance » en suivant exactement la réglementation des examens à distance.

Réglementation concernant le plagiat

Évitez à tout prix le plagiat. Le *Guide des Études du Premier Cycle* souligne (p. 23) :

- Tout plagiat, toute tricherie, toute tentative de commettre ces actes, ou toute participation à ces actes, à l'occasion d'un examen ou d'un travail faisant l'objet d'une évaluation constitue une infraction et sera l'objet de sanctions disciplinaires.
- Dans tous les cas où le doyen de la faculté constate qu'une infraction a été commise, il imposera la note zéro pour le cours, l'examen ou le travail concerné. Il peut en outre saisir le Comité directeur de l'infraction et celle-ci peut être sanctionnée par l'exclusion du programme, la suspension ou le renvoi de la Faculté.

Divers

- Je suis heureux de répondre à vos questions. Je préfère que les questions ayant rapport au contenu du cours soient posées en classe au bénéfice de vos collègues. Vous pouvez aussi me contacter par courriel. Pendant la semaine, je vérifie mon courriel chaque jour, mais notez que je ne promets pas de le vérifier pendant les fins de semaine.
- Parfois, il est nécessaire que je me communique avec la classe par courriel. Vous êtes responsables de vérifier votre courriel et le site du cours pour rester au courant des affaires du cours.
- Il est préférable que vous écriviez vos notes à la main. Les ordinateurs peuvent être une source de distraction. Si vous devez utiliser un ordinateur pour prendre vos notes, ne les utilisez pas à d'autres fins.

- Si vous devez vous absenter pendant une session, laissez-le savoir à l'avance si possible. Dans tous les cas vous devez obtenir les notes, annonces, documents fournis, etc. de vos collègues ou du professeur. Pour toute absence de trois leçons du cours ou plus, le cas de l'étudiant sera soumis au doyen de la faculté qui attribuera une note d'échec, à moins de circonstances exceptionnelles.
- Selon le *Guide des Études*, l'abandon du cours doit être signifié par écrit au Registraire avant la huitième rencontre (1 novembre 2022). La mention « Abandon » (AB) apparaîtra alors sur le relevé de notes. Si l'abandon n'est pas signifié par écrit au Registraire avant la huitième rencontre, la mention « Échec par abandon » (EAB) apparaîtra sur le relevé de notes (p. 21).
- Aucun enregistrement des cours n'est permis sinon avec la permission du professeur et pour usage personnel seulement.

Orientation bibliographique¹

Texte grec du Nouveau Testament

Avec apparat critique

ALAND, Barbara, et al., *Novum Testamentum Graece*, 28th ed. (NA²⁸), Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.²

ALAND, Barbara, et al., *The Greek New Testament*, 5th ed. (UBS⁵), Deutsche Bibelgesellschaft, 2014.³

Avec gloses en anglais des mots moins commun

ALAND, Barbara, et al. *The Greek New Testament : A Reader's Edition*, 5e edition, Deutsche Bibelgesellschaft, 2015.

Lexiques et dictionnaires

BAILLY, Anatole, et al., *Dictionnaire Grec-Français : Le Grand Bailly*, Hachette, 2015.

**BAILLY, M. A., et al., *Dictionnaire Grec-Français* (édition « Bailly 2020 – Hugo Chavez »), 2020.⁴

**DANKER, Frederik W., et al., *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 3rd ed. (BDAG), University of Chicago Press, 2000.

**FONTAINE, Didier. *Dictionnaire Grec-Français du Nouveau Testament*, Areopage.net, 2010.⁵

¹ Dans cette section, le double astérisque (**) est employé pour marquer les ressources les plus recommandés.

² Texte seul : <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/novum-testamentum-graeca-na-28/read-the-bible-text/>.

³ Texte seul : <https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/greek-new-testament-ubs5/read-the-bible-text/>.

⁴ Disponible gratuitement en PDF (<http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article52&lang=fr>), come web app (<https://bailly.app>), et à côté d'autres dictionnaires grecs sur Eulexis-web (<https://outils.biblissima.fr/fr/eulexis-web/>).

⁵ Versions PDF, Word, et HTML disponibles gratuitement ici : <https://www.areopage.net/dicogrntc.htm>. Le dictionnaire fait aussi partie de son web app Bible Parser (<https://www.bibleparser.fr>).

INGELAERE, Jean-Claude, Pierre MARAVAL, et Pierre PRIGENT, *Dictionnaire grec-français du Nouveau Testament*, Biblio, 1998.

Grammaires et introductions

Collection B&H Academic

KÖSTENBERGER, Andreas J., Benjamin L. MERKLE, and Robert L. PLUMMER, *Going Deeper with New Testament Greek: An **Intermediate** Study of the Grammar and Syntax of the New Testament*, rev. ed., B&H Academic, 2020.

MERKLE, Benjamin L., and Robert L. PLUMMER, *Beginning with New Testament Greek: An **Introductory** Study of the Grammar and Syntax of the New Testament*, B&H Academic, 2020.

Collection Zondervan

**MOUNCE, William D., *Basics of Biblical Greek Grammar*, 4th edition, Zondervan, 2019.

———, *Basics of Biblical Greek Vocabulary Cards*, 2nd edition, Zondervan, 2019.

———, *Basics of Biblical Greek Workbook*, 4th edition, Zondervan, 2019.

———, *Biblical Greek: A Compact Guide*, 2nd edition, Zondervan, 2019.

**WALLACE, Daniel. *Grammaire grecque : manuel de syntaxe pour l'exégèse du grec du Nouveau Testament*, Excelsis, 2015.

Outils divers

GOODRICH, Richard J., and David DIEWERT, *A Summer Greek Reader: A Workbook for Maintaining Your Biblical Greek*, Zondervan, 2001.

LEE, John A. L., *Basics of Greek Accents: Eight Lessons with Exercises*, Zondervan, 2018.

MOUNCE, William D., *A Graded Reader of Biblical Greek*, Zondervan, 1996.

———, *The Morphology of Biblical Greek*. Zondervan, 1994.

TRENCHARD, Warren C., *Complete Vocabulary Guide to the Greek New Testament*, rev. ed., Zondervan, 1998.

Biblingo

Voir le logiciel Biblingo à <https://biblingo.org>.

- Une approche sympathique à l'apprentissage des langues bibliques.
- Une grande partie du système est déjà disponible en français, mais certaines parties non.
- Les étudiants peuvent recevoir un rabais de 15%.

Semaine	Date	Sujet	Quiz ⁶	À faire avant la prochaine leçon
1	6 sept	Introduction & Syllabus Chap. 1 : L'alphabet		Lire le syllabus Wenham, pp. 11-17 (sections 1 à 8) Duff, chap. 1
2	13 sept	Grammaire française Chap. 2 : La phrase simple	Quiz 1	Duff, chap. 2 Test de grammaire française⁷
3	20 sept	Chap. 3 : Genre et cas	Quiz 2	Duff, chap. 3
4	27 sept	Chap. 4 : Prépositions	Quiz 3	Duff, chap. 4
5	4 oct	Chap. 5 : Adjectifs qualificatifs	Quiz 4	Duff, chap. 5
6	11 oct	Chap. 6 : Les temps	Quiz 5	Duff, chap. 6
–	18 oct	<i>Semaine de lecture: pas de cours</i>		
7	25 oct	Révision	Quiz 6	Exercices : Révision α
8	1 nov	Examen mi-session		
9	8 nov	Chap. 7A : Les modes (impératifs et infinitifs)		Duff, chap. 7.1-7.3
10	15 nov	Chap. 7B : Les modes (participes)	Quiz 7	Duff, chap. 7.4-7.5
11	22 nov	Chap. 8 : Autres formes de noms et de verbes	Quiz 8	Duff, chap. 8
12	29 nov	Chap. 9 : Pronoms et conjonctions	Quiz 9	Duff, chap. 9
–	6 déc	Examen final		

⁶ Les quiz sont à compléter en ligne avant 23h59 les mercredis.

⁷ À compléter en ligne avant 23h59 le vendredi 16 septembre 2022.

Semaine	Date	Sujet	Quiz	À faire avant la prochaine leçon
13	10 jan	Révision Chap. 10 : Phrases complexes		Exercices : Révision β Test de révision ⁸ Duff, chap. 10
14	17 jan	Chap. 11 : Verbes spéciaux	Quiz 10	Duff, chap. 11
15	24 jan	Chap. 12 : Troisième déclinaison α	Quiz 11	Duff, chap. 12
16	31 jan	Chap. 13 : Troisième déclinaison β	Quiz 12	Duff, chap. 13
17	7 févr	Chap. 14 : Les participes	Quiz 13	Duff, chap. 14
18	14 févr	Examen mi-session		
19	21 févr	Chap. 15 : Les voix, le passif		Duff, chap. 15
–	28 févr	<i>Semaine de lecture: pas de cours</i>		
20	7 mars	Chap. 16 : Le parfait	Quiz 14	Duff, chap. 16
21	14 mars	Chap. 17 : Le subjonctif	Quiz 15	Duff, chap. 17
22	21 mars	Chap. 18 : Utilisation des verbes	Quiz 16	Duff, chap. 18
23	28 mars	Chap. 19 : Quelques verbes supplémentaires	Quiz 17	Duff, chap. 19
24	4 avr	Chap. 20 : Dernières remarques	Quiz 18	Duff, chap. 20
–	11 avr	Examen final		

⁸ À compléter en ligne avant 23h59 le vendredi 13 janvier 2023.